

**EQQARTUUSSISOQARFIK KUJALLERMI
EQQARTUUSSISUT SULIAANNIK
ALLASSIMAFFIUP ASSILINEQARNERA**

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN
FOR
KUJALLEQ KREDSRET**

Den 22. august 2017 kl. 9:00 holdt Kujalleq Kredsret i Qaqortoq offentligt retsmøde.

[...]

T forklarede på dansk og grønlandsk, at hun var ankommet til Qaqortoq aften før, hun havde været væk i 1 måned. Stemningen var god med sin samlever, V1. De var blevet enig om at gå fra hinanden. De var på værthuset Lallaati for at få en øl før de skulle sove. De havde ikke drukket før de kom til stedet. Hun fik en fadøl på stedet, de var der i 1 time, så gik de videre til værthuset Rockhouse hvor de var der indtil den lukkede kl. 2400. De talte med hinanden og de havde en god stemning. Det viste sig at V1 havde inviteret andre bekendt til stedet. Tiltalte drak her 2-3 øl. Da værthuset lukkede ville V1 til efterfest, det ville hun ikke. De blev inviteret til efterfest til nogen som hun ikke kendte. Tiltalte forsøgte at snakke V1 fra dette for ville hjem i stedet. V1 fik fat i 10 øl. De 10 øl drak de på efterfest stedet, V1 drak de fleste. Tiltalte forsøgte at få V1 med hjem de begyndte at skæntes herom, hvilket medførte at tiltalte selv gik hjem. Efter ca. 1 time gik tiltalte til efterfest stedet igen for at få V1 hjem. Dette ville hun stadig ikke. V1 skubbede til hende tog hende i hendes jakke og forsøgte at skubbe hende ud. Tiltalte fik V1 væk og der kom andre festdeltager og skilte dem ad, hvem de var kunne hun ikke sige. Hændelserne skete i stuen og toileten, hvor V1 tog hende i håret og tiltalte måtte også tage hende i håret for at få hende væk. V1 skubbede hende mod døren og tog hende i jakken. V1 blev mere aggressiv. Tiltalte tænkte her at dette vil medfører noget et eller andet, idet hun kunne mærke den måde som V1 bliver når de havde samlevsproblemer. Alt dette skete ude i gangen, hvor tiltalte havde en ølflaske i hånden, hun kunne ikke huske hvad hun gjorde med denne flaske, men pr. refleks havde hun slået V1 i hovedet med flasken. Tiltalte så ikke noget blod. Hun gik fra stedet herefter. Det var ikke hendes hensigt at slå hende i hovedet, men det skete pr. refleks. Hun tog hjem alene. Hun ringede flere gange til V1 flere gange men hun tog ikke sin mobil. Tiltalte tog for anden gang til efterfest stedet. Hun spurgte efter V1, der blev oplyst at hun var gået. Hun fandt ud af hvor hun var, det V1 ringede til hende. Tiltalte tog til sygehuset. Hvor hun så at V1 var færdig behandlet. Hun var blevet syet i hovedet. De kørte herefter hjem, hvor tiltalte førte bilen. På vejen mens de kørte trak V1 i håndbremsen. Her under gav V1 tiltalte et knytnæveslag og ramte

hende i hendes næse. Politiet kom til stedet og talte med V1. De spurgte til hvad der var sket. På dette tidspunkt var kl. 0700. Tiltalte havde holdt op med at drikke kl. 0200. Tiltalte var selv kørt til sygehuset. Tiltalte fik ikke foretaget alkotest af politiet, men hun fik taget blodprøve efter hun var sat ind i detentionen. Hun havde hørt om resultatet og der var ikke noget herom.

Under hændelsen med ølflasken var de kun to i gangen på efterfest stedet.

Tiltalte fik forevist bilag F-1-3 foto nr. 4, hvilket hun svarede at dette var et billede af gangen hvor hændelsen skete. Billede nr. 5 var også fra gangen, hvor man kunne se ind til stuen, hvor der var lys. For at komme ind til toiletten skulle man ind via stuen først. Billede nr. 8 var billede af toiletten taget fra stuen. Under hændelsen i toiletten var en der heder X1 der også.

Der var ikke mere at drikke ca. kl. 0130. tiltalte følte sig lidt beruset men hun kunne huske det hele. De andre festdeltager var mere beruset, hun følte sig dårlig tilpas med at de var så berusede.

Tiltalte forklarede at hun og V1 havde levet sammen i 6 år og blev gift i 2014. En uge efter dette her hændelse blev de enig om at gå fra hinanden.

Efter at hun havde været i detentionen og afhørt af politiet, kom hun hjem og her talte med V1 om hændelsen hvor hun fortalte at hun fortryd at havde anmeldt hændelsen til politiet. De sov sammen. V1 havde fortalt hende at hun ikke rigtig kunne huske hvad hun havde forklaret til politiet på grund af sin spirituspåvirkethed.

Mandag tog de begge til politistationen, hvor V1 ville trække sin anmeldelse tilbage. Politiet forklarede her at de ikke kendte V1 så godt til at de kunne vurdere om hun var meget beruset eller bare træt.

Kalaallisut:

U qallunaatut kalaallisullu nassuiaavoq, taamanikkut ippassaammat unnukkut Qaqortumut tikissimalluni, qaammat ataaseq peqanngereerluni. Inooqatinilu I1 qiimasaarput. Qimanniarlutik isumaqatigiinnikuupput. Sininniarlutik innartinnatik imerniartarfimmi Lallaatimiipput ataasitoriarlutik. Taakunnarnissartik sioqqullugu imernikuunngillat. Nammineq taakani fadøliatorpoq, akunneq ataaseq taakaniipput, taavalu imerniartarfimmut Rockhouse-mut ingerlaqqipput, nal. 2400 matunissaata tungaanut tassaniillutik. Oqaloqatigiipput qiimasaarlutillu. Sunaaffa I1-ip ilisarisimasartik alla taakunga qaqqusimagaa. Unnerluutigineqartoq tassani marluk-pingasunik immiaarartorpoq. Imerniartarfik matummat I1 nangikkiarusuppoq, namminerlu taamaaliorusunngilaq. Ilisarisimanngisaata nangikkiartunut

qaaquai. Unnerluutigineqartup I1 oqaluullugu taamalioqqunngikkaluarpa, angerlarusukkami. I1 immiaaqqanik qulinik pissarsivoq. Immiaaqqat qulit taakku nangikkiarfimminni imerpaat, I1-ip amerlanersai imerlugit. Unnerluutigineqartup I1 angerlaqatiginiarsaraa tamannalu pillugu oqqatilerput, tamatumalu kingunerisaanik unnerluutigineqartoq nammineq angerlarpoq. Akunnerup ataatsip missaa qaangiuttoq unnerluutigineqartoq nangikkiarfimmukaqqippoq I1 angerlartinniarlugu. Taanna suli piumanngilaq. I1-imit ajanneqarpoq qaatiguumigullu tiguneqarluni ajattarneqarluni anisinniarneqarluni. Unnerluutigineqartup I1 peertippaa fiisteqataasullu allat takkupput avissaartillugillu. Taakku kikkuneri oqaatigisinnaanngilai. Pisut inimi anartarfimmilu pipput, tassani I1-imit nutsamigut tiguneqarpoq unnerluutigineqartullu taanna nujaasigut aamma tigusariaqarpa peersinniarlugu. I1-imit matup tungaanut ajanneqarpoq qaatiguumigullu tiguneqarluni. I1 kamannerulerpoq. Unnerluutigineqartoq tassani eqqarsarpoq tamanna arlaannik kinguneqassasoq, tassami I1-ip inooqatigiinnerminni ajornartorsiuteqaleraangamik pissuserisartagaa malugisinnaavaa. Tamakku tamarmik ganggimi pipput, tassani unnerluutigineqartoq puujaasamik immiaaqqap puuanik tigumiarpoq. Puujaasaq taanna qanoq pinerlugu eqqaamanngilaa, kisianni eqqarsaatigeqqaarnagu qisuariarluni I1 niaquatigut puujaasamik anaasimavaa. Unnerluutigineqartoq aammik takusaqanngilaq. Tamatuma kingorna anivoq. Taassuma niaquatigut anaanissaa siunertarinngilaa, tamannali eqqarsaatigeqqaarnagu qisuarianikkut pivoq. Kisimiilluni angerlarpoq. I1 arlaleriarluni sianerfigaa, taassumali mobiilini tigunngilaa. Unnerluutigineqartoq aappassanneerluni nangikkiarfimmukarpoq. I1 apeqqutigaa, ilisimatitsissutigineqarporlu taanna ingerlasimasoq. Taanna sumiittoq paasivaa I1-ip sianerfigimmani. Unnerluutigineqartoq napparsimmavimmukarpoq. Tassani takuaa I1 suliaritereersimasoq. Taanna niaqqumigut mersortissimavoq. Tamatuma kinngorna biilerlutik angerlarput, unnerluutigineqartoq biilertuulluni. Aqqusinermi biilertillutik I1-ip håndbremse nusuppaa. Tassani I1-ip unnerluutigineqartoq tilluppaa qingaaticullu eqqorlugu. Politiit takkupput I1-ilu oqaluullugu. Susoqarsimanera apeqqutigaa. Taamaalinerani ullaakkut arfineq-marlungorpoq. Unnerluutigineqartoq nal. 0200 imerunnaarnikuuvoq. Unnerluutigineqartoq nammineerluni napparsimmavimmut biilerpoq. Unnerluutigineqartoq imigassartorsimanersoq politiinit misissorneqanngilaq, kisianni isertitsivimmut isertinneqarnermi kingorna aaversippoq. Inernera tusarnikuuaa soqanngilarlu.

Immiaaqqap puuanik pisup pinerani marluinnaallutik nangikkiarfiup ganggianiipput.

Unnerluutigineqartoq ilanngussaq F-1-3-imik, asseq nr. 4, takutitsivigineqarluni akivoq taanna gangip pisoqarfiusup asserigaa. Asseq nr. 5 aamma ganggip asseraa, tassani ini takuneqarsinnaalluni qullii ikumallutik. Anartarfimmut iserniaraanni inikkooqqaartoqartarpoq.

Asseq nr. 8 anartarfiup asseraa inimiit assilisaq. Anartarfimmi pisup nalaani X1-mik atilik aamma najuuppoq.

Nal. 0130 miss. imigassaruppoq. Unnerluutigineqartooq aalakuualaartutut misigivoq, kisianni suut tamaasa eqqaamasinnaavai. Fiisteqataasut allat aalakoornerrupput, namminerlu nuanniilliorpoq taakku aalakoorpallaaqimmata.

Unnerluutigineqartooq nassuiaavoq, I1-ilu ukiuni arfinilinni inooqatigiinnikuullutik 2014-imilu katissimallutik. Pisup matuma pinerata kingorna sap. akunnera ataaseq qaangiuttoq isumaqatigiipput qimanniarlutik.

Isertitsivimmeereerluni politiinillu killisiorneqareerluni angerlarpoq tassanilu I1 pisoq pillugu oqaloqatigaa, taannalu oqaluttuarpoq pisup politiinut nalunaarutigisimanera peqqissimissutigigini. Sineqatigiipput. I1-ip oqaluttuuppa aalakoornini pissutigalugu qanoq politiinut nassuiaasimalluni eqqaamanagu.

Ataasinngornermi marluullutik politeeqarfiliarput, tassanilu I1-ip nalunaarutiginninnini tunuartinnaaraluarpa. Politiit nassuiaapput I1 ima ilisarisimatiginnginnamikku naliliisinnaanatik aalakoortorujussuusimanersoq imaluunniit qasuunnarnersimanersoq.

[...]

V1/I1 forklarede på grønlandsk, at ulloq taanna U ilagivara. Ulloq taanna U Qaqortumut tikippoq. Nal. 2300 imerniartarfimmut Lallaati-moqarpugut. Taassuma kingorna Rockhouse-siliarpugut. Tassani imigassatsinnik piseriarluta X2-mut nagikkiarput. U-lu isumaqatiginngittarpugut iluarsisarlutalu. Efterfest-imut imuit arlaqarpugut. U-lu imminut pissuserput ajortikkiartuinnarpoq. U oqarfigaa ingerlaqqullugu, nammineq suli festerniarami. U ingerlavoq, kisianni uteqqippoq. Immiaaqqap puanik anaatikkami eqqaamanngilaa. Silasilerpoq nangikkiarfimminni illup isaariaani issialluni. Nutsani aattaqartut. Niaqumigut anniannigilaq. U ingerlasimavoq. Taava nangikkiaqataasup I2-p oqarfigivaani nakorsiartariaqartooq. Taamaliorusissimannikkaluarpoq tassami annianniginnami. Naluaa taamak angitigisumik niaqumigut kilersimalluni. Nakorsiarpooq, I2-p ilagivaa kilernerata sularineqarnerani assaatigut tigummillugu. Tammallatsiarsimavoq, silaseqqikkami I2 ingerlasimavoq, U-lu takkussimalluni. Sularitereerami U-lu biilerlutik angerlamut ingerlapput, U ingerlatitsisoralugu. Isumaqatigiinnigissimapput ilisimannittoq arlaleriarluni biilet ingerlatillugit niuniartarsimagaluarpoq. Nipinngaap eqqaani biilit matuat ammarpa biilet suli ingerlasut,

tamatumalu kingunerivaa biilet matuat siumut ammariataarmat, matusinnaajunnaarluni. U kamalerpoq assanilu marluutillugit ilisimannittup tungaanut anaalilerlugu, tassani ilisimannittoq niaqqumigut eqqortinnerarpoq. Taava ilisimannittup assammi illuanik U kinaatigut tilluppaa. Ilisimannittoq taava biiliniit niuvoq, tassanilu ilisarisimasani X3 naapippaa barnevognilerluni aqqusinikkut ingerlasoq. Tassuma aperivaani ajunnginersut politiinullu sianissanersoq, ilisimannittup angerpaa. U oqalukkaluarpoq – naamik – taamalioqqunagu. Taava U arpalluni biiliniit angerlarsimaffimminut ingerlavoq. Kisianni U takkuteqqippoq Politiit biilii marluk taava takkuppet. Tassani ilisimannittoq U-lu avissaarput ilisimannittoq politiit biiliannut ikitinneqarpoq politeeqarfiliaanneqarlunilu. Politiiniit apersorneqarpoq kolligianullu inissinneqarluni.

U efterfesterfimmur taakuteqqimmar angerlariisimalluni eqqaamavaa akunnerup ataatsip iluani peqanngiffimmini angerlarsimaffimmini sinissimasoq.

Annertunerusumik oqqassimannginnerarput. Ilisisimannittup U ingerlaqqusarsimavaa nammineq festerniarami. U-lu qimannissaminnik pilersaarut ilisimasaqarfiginnginnerarppaa. U kavaajaatigut tigusimanerlugu eqqaamannginnerarppaa. Nujaartussimanerlutik tamanna eqqaamannginnerarppaa, kisianni taamaliorsimallutik paasisimanerarppaa. Immiaaqqap puuvanik niaqqumigut anaatikkami eqqamannginnerarppaa.

Politirapportianut nassujaatigisimasai bilag D-1-1 qupperneq 5 imm. 3 pillugu imatut:

Ved den 3 gang hvor T/U kom ind til stedet blev afhørte taget fat baghovedet med T/U's begge hænder, hvorfra T/U hev i hendes hår.

Taamatut nassuujaasimanerluni eqqaamannginnerarppaa.

Politeeqarfimmi assani assilineqarmata eqqaamanerarppaa, kiallu assilisimanerai eqqaamallugu.

Taamatut assani pullalersimanerarppaa U tilloreerneratigut.

Politiiniit apersorneqarami eqqaamanerarppaa, taamaasinerarnit assut qilalersimanerarpoq assullu imertorsimalluni.

Ullumi aappaqarnerarpoq tassaasorlu I2.

Dansk:

V1 forklarede på grønlandsk, at hun var sammen med T den pågældende dag. T var kommet til Qaqortoq denne dag. Kl. 2300 tog de på værtshuset Lallaati. Derefter tog de til Rockhouse. Efter at have købt drikkevarer tog vi til efterfest i X2. Jeg og T blev skiftevis uenige og gode venner. Vi var flere mennesker til efterfesten. Min og Ts opførsel blev værre. Hun bad T om at gå, idet hun selv ønskede at feste videre. T gik, men kom tilbage igen. Hun kan ikke huske, at hun blev slået med en ølflaske. Hun kom til sig selv ved at hun sad ude i gangen, hvor de holdt efterfest. Hun havde blod i håret. Hun havde ikke ondt i hovedet. T var gået. En af efterfestdeltagerne, V2, sagde til hende, at hun burde konsultere lægen. Det ville hun ellers ikke, idet hun ikke havde

ondt nogen steder. Hun vidste ikke, at hun havde fået en så stor flænge i hovedet. Hun konsulterede lægen og V2 gik med og holdt hende i hånden, mens hun fik syet flængen. Hun mistede kortvarigt hukommelsen og da hun kom til sig selv igen var V2 gået og T var kommet. Efter hun var blevet behandlet kørte hun og T hjemad, hvor T kørte. De var uenige og vidnet forsøgte flere gange at stige ud af bilen under kørslen. Ved Nipinngaaq åbnede hun bildøren, mens de stadig kørte. Som følge heraf fløj bildøren op og kunne ikke længere lukkes. T blev vred og slog vidnet med begge hænder, hvor vidnet blev ramt i hovedet. Herefter tildelte vidnet T et knytnæveslag i ansigtet. Vidnet steg ud af bilen og her mødte hun en bekendt, X3, som kom gående med en barnevogn. Denne spurgte om de havde det ok og om hun skulle ringe til politiet, hvilket vidnet bekræftede. T fremkom med udtalelser om at hun skulle lade være. Så løb T fra bilen og hjem, men hun kom tilbage.

Der kom to politibiler. Her skiltes vidnet og T, hvor vidnet blev sat ind i politibilen og kørt til politistationen. Hun blev afhørt af politiet og blev efterfølgende indlogeret på et kollegium.

Da T kom tilbage til efterfesten kan hun huske, at hun havde sovet i en times tid derhjemme.

De skændte ikke meget. Vidnet bad T om at gå hjem, da hun selv ønskede at feste videre. Hun kendte intet til planen om at hun og T skulle gå fra hinanden. Hun kan ikke huske, at hun havde taget fat i Ts frakke, men hun har fundet ud at de havde gjort noget sådant. Hun kan ikke huske, at hun fik tildelt et slag i hovedet med en ølflaske.

Hun blev foreholdt sin forklaring til politirapporten, bilag D-1-1 side 5, afsnit 3:

Ved den 3 gang hvor T kom ind til stedet blev afhørte taget fat baghovedet med T's begge hænder, hvorfra T hev i hendes hår.

Hun kunne ikke huske at have afgivet en sådan forklaring.

Hun kan huske, at der blev taget fotos af hendes hænder nede i politistationen og kan også huske, hvem der stod for fotograferingen. Hendes hånd var lettere hævet efter T havde tildelt hende knytnæveslag.

Hun kan huske afhøringen, for hun var meget tørstig og drak meget vand.

Hun forklarede, at hun i dag er kæreste med V2.

[...]

Tiltalte havde følgende bemærkninger til vidnet forklaring, at hun ikke havde slået hende inde i bilen, da hun jo havde en sår i hovedet.

[...]

V2/I2 forklarede på grønlandsk, at siullernik II ilisimasarinnginnerarpaa, kisianni ullumi

aapparinerarlugu. Ulloq taanna I1 aamma U efterfesteqartigisimanerarpai. Iisimanniittoq immannguaannaq nakoqqasimavoq. Nagikkiarfik aallertimmat inuppassuaqarsimanerarpaa, kisianni unnuup ingerlanerarni inukilliartorsimavoq. I1 aamma U oqqattarsimapput isumaqatigiinngillutik siullermik maluginiarsimannginnerarpai. Imminnut ajattaattarsimapput aamma nujaartuuttarlutik. X4-mik atillip avissartittarsimavai kisianni imminnut uteqqittarsimapput. Piffissap ilaani U ingerlasimavoq. Nalunaaquttap akunnerup ataatsip ingerlanerarni uteqqissimavoq.

Isaariami isumaqatigiinngissimapput, ilisimannittoq inimi issiasimavoq isaariaaq tununngallugut, kisianni tunumut qiviaqattaartarsimanerarpoq, tassanilu takusimavaa U-p I1 immiaaqap puuanik I1 niaquvatigut anaagaa ataasiarlugu immaqqa marloriarlugu. I1 U-lu marluinnaallutik gaarnimiissimapput. Tamatuma kingorna I1 ingissimavoq. Arlariillutik ornissimavaat, ilisimannittup siullermik I1 niaqqumigut aattoq malugisimannginnerarpaa. Kisianni malugisimavaa niaqumigut tunuatigut siutimi eqqaatigut aanaartooq. Assamminik aak attorusunnginnamiuk natsaminik aak allartersimanerarpaa. Taava ambulance-nut sianerput. I1 napparsimavimmut ilagisimanerarpaa. Sisamariarluni I1 niaqqumigut nersortissimanerarpaa. Taava U takkuppoq taava ilisimannittoq ingerlasimanerarpoq.

Taava assit bilag F-1-3 asseq nr. 5 takutinneqarpoq tassani nassuujaavoq nammineq kiinani inimi igalaat tungaanut sammisimasooq. I1 isaariap eqqata tungaani nikorfasimavoq iikap tungaani. Tassani takusimanerarpaa I1-ip U ajakkaa.

Dansk:

V2 forklarede på grønlansk, at han ikke kendte V1 dengang, men at hun er hans kæreste i dag. Den pågældende dag var han til efterfest sammen med V1 og T. Vidnet var kun en smule beruset. I starten var der mange mennesker til stede til efterfesten, men der blev færre i løbet af aftenen. V1 og T skændtes flere gange, men han lagde ikke nærmere mærke til dem i første omgang. De skubbede til hinanden og hev hinanden i håret. En ved navn X4 skilte dem ad, men de tog fat i hinanden igen. T gik på et tidspunkt. Hun kom tilbage ca. en time efter.

Deres uenighed foregik i indgangen. Vidnet sad inde i stuen med ryggen til indgangen, men han kiggede hele tiden bagud, hvor han så T slå V1 i hovedet med en ølflaske en enkelt gang, måske 2 gange. V1 og T var de eneste, der stod ude i gangen. Derefter satte V1 sig. De var flere, der gik hen til hende. Først lagde vidnet ikke mærke til, at V1 blødte fra hovedet. Han lagde dog efterfølgende mærke til, at hun blødte fra baghovedet, omkring øret. Han ønskede ikke at røre ved blodet, hvorfor han tørrede blodet af med sin hue. Så ringede de efter en ambulance. Han ledsagede V1 til sygehuset. V1 blev syet med 4 sting. Vidnet gik, da T kom til stede.

Forevist bilag F-1-3 foto nr. 5 forklarede han, at han sad inde i stuen med ansigtet mod vinduerne. V1 stod ved væggen ved indgangen. Her så han V1 skubbe T.

[...]

T havde lejlighed til at udtale sig og bemærkede, at hun er bekendt med at det hun har gjort var forkert og det har taget hård på hende, hvor hun var langt nede psykisk.